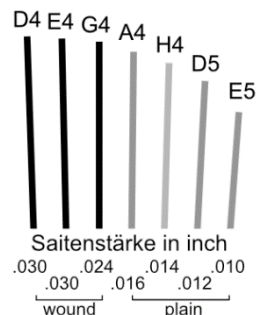


# avora

**VORSICHTSMASSNAHMEN (BITTE SORGFÄLTIG DURCHLESEN)** Bei diesem Produkt handelt es sich um ein vollwertiges Musikinstrument. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie dieses Produkt nicht als Spielzeug verwenden. Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial spielen. Warnhinweise: Stellen Sie das Produkt stets auf eine geeignete Oberfläche ab, um ein Wackeln oder Umfallen zu verhindern. Vorsichtsmaßnahmen: Um Schäden am Produkt zu vermeiden, stellen Sie es nicht an Plätze mit hohen Temperaturen oder viel Staub, sehr niedriger oder hoher Luftfeuchtigkeit, stellen Sie es nicht direkt neben eine Klimaanlage und vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Wenden Sie im Umgang mit dem Produkt keinerlei Gewalt an und stellen Sie keine zu schweren Gegenstände darauf. Ort: Setzen Sie das Produkt nicht den folgenden Bedingungen aus, um Verformungen, Verfärbungen oder größere Schäden zu vermeiden: Direktes Sonnenlicht, extreme Temperatur oder Luftfeuchtigkeit, übermäßig staubiger oder schmutziger Ort. Reinigung: Reinigen Sie das Produkt nur mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Farbverdünner, Lösungsmittel, Reinigungsflüssigkeiten oder chemisch imprägnierte Wischtücher. Handhabung: Üben Sie keine übermäßige Kraft auf Bedienelemente wie z.B. Schalter, Schrauben, Knöpfe, Tasten aus. Technische Änderungen und Änderungen im Erscheinungsbild sind vorbehalten. Alle Angaben entsprechen dem Stand bei Drucklegung. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der enthaltenen Beschreibungen, Abbildungen und Angaben übernimmt Musikhaus Kirstein GmbH keinerlei Gewähr. Abgebildete Farben und Spezifikationen können geringfügig vom Produkt abweichen. Musikhaus Kirstein GmbH - Produkte sind nur über autorisierte Händler erhältlich. Distributoren und Händler sind keine Handlungsbevollmächtigten von Musikhaus Kirstein GmbH und haben keinerlei Befugnis, die Musikhaus Kirstein GmbH in irgendeiner Weise, sei es ausdrücklich oder durch schlüssiges Handeln, rechtlich zu binden. Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, und jede Wiedergabe der Abbildungen, auch in verändertem Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung der Firma Musikhaus Kirstein GmbH gestattet.

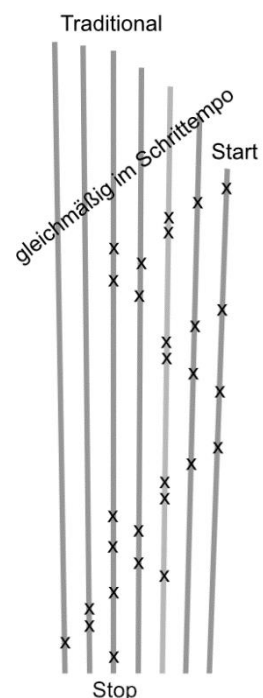
->**GRUNDLEGENDES** Ihre Harfe besteht aus sorgfältig ausgesuchten Hölzern. Da es sich hierbei um natürliche Materialien handelt, reagieren diese auf Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsschwankungen. Um Schäden am Instrument zu vermeiden, sollten Sie das Instrument nicht dauerhaft außerhalb des empfohlenen Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsbereich lagern. Setzen Sie das Instrument nicht längere Zeit der direkten Sonneneinstrahlung aus und schützen Sie es vor Frost. Reinigen Sie es nur mit einem trockenen, oder leicht angefeuchteten Tuch und verwenden Sie keinerlei chemischen Reinigungsmittel.  
Optimaler Temperaturbereich: 20°C  $\pm$  10°C      Optimale Luftfeuchtigkeit: 50%  $\pm$  10%

->**STIMMEN ACHTUNG: Bewegen Sie die Stimmstifte Ihrer Harfe bei jedem Stimmvorgang nur um wenige Millimeter!** Die Tonhöhe der Saite wird sich sofort merklich ändern. Achten Sie immer darauf, den Stimmschlüssel nicht versehentlich an der benachbarten Saite anzusetzen. Es besteht ein hohes Risiko eine Saite zu beschädigen, wenn zu schnell, zu weit oder an der falschen Saite gedreht wird. Der Stimmstift wird außer beim Saitenwechsel niemals gedreht, sondern lediglich in die richtige Position gedrückt (massiert). Drücken Sie beim Stimmen den Stimmstift mit dem Stimmschlüssel zusätzlich immer leicht zum Instrument hin. Dies sorgt für einen guten Sitz des Stifts und einer daraus resultierenden besseren Stimmhaltung des Instruments. Die Stimmung Ihrer Harfe wird sich in der ersten Zeit noch relativ stark verändern, da sich die Saiten je nach Spieldauer erst nach einigen Tagen bis Wochen an die Spannung „gewöhnen“ und sich die Wicklungen an den Stimmstiften noch festigen müssen. Nutzen Sie zum Stimmen ein chromatisches Stimmgerät oder eine Tuner-App. In der nebenstehenden Grafik sehen Sie die Stimmung und die Saitenstärke der einzelnen Saiten.



->**SAITENWECHSEL** Eine gerissene Saite ist bei einer Harfe bauart- und materialbedingt leider nichts Ungewöhnliches. Ihre Harfe ist mit einfachen Western-Gitarren-Saiten bezogen. Einzelsaiten erhalten Sie im Musikfachhandel oder online im spezialisierten Saitenhandel. Bei einem evtl. notwendigen Saitenwechsel drehen Sie immer zuerst den Stimmstift einige Umdrehungen aus dem Instrument, um zu verhindern, dass er sich beim Aufziehen der neuen Saite zu tief in seinen Sitz arbeitet.

->**SCHNELLSTART FÜR NEULINGE** Sobald Ihre Harfe gestimmt ist, können Sie das nebenstehende Stück (Traditional) sehr einfach nachspielen. Viel Freude beim Experimentieren mit weiteren (vielleicht sogar selbstkomponierten) Melodien.

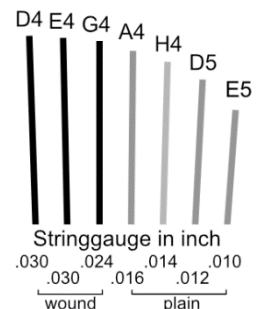


# avora

**RECAUTIONS (PLEASE READ CAREFULLY)** This product is a fully-fledged musical instrument. Children should be supervised to ensure that they do not use this product as a toy. Never allow children to play with the packaging material unsupervised. Warnings: Always place the product on a suitable surface to prevent it from wobbling or falling over. Precautions: To prevent damage to the product, do not place it in places with high temperatures or a lot of dust, very low or high humidity, do not place it directly next to an air conditioner and avoid direct sunlight. Do not use force when handling the product and do not place heavy objects on it. Location: Do not expose the product to the following conditions to avoid deformation, discoloration or major damage: Direct sunlight, extreme temperature or humidity, excessively dusty or dirty place. Cleaning: Only clean the product with a soft, dry cloth. Do not use paint thinners, solvents, cleaning fluids or chemically impregnated wipes. Handling: Do not exert excessive force on operating elements such as switches, screws, knobs or buttons. We reserve the right to make technical changes and changes in appearance. All information is correct at the time of printing. Musikhaus Kirstein GmbH accepts no liability for the accuracy and completeness of the descriptions, illustrations and information contained herein. Colors and specifications shown may differ slightly from the product. Musikhaus Kirstein GmbH products are only available through authorized dealers. Distributors and dealers are not authorized agents of Musikhaus Kirstein GmbH and have no authority to legally bind Musikhaus Kirstein GmbH in any way, whether expressly or by implication. These operating instructions are protected by copyright. Any duplication or reprinting, even in part, and any reproduction of the illustrations, even in modified form, is only permitted with the written consent of Musikhaus Kirstein GmbH.

->**FUNDAMENTALS** Your harp is made from carefully selected woods. As these are natural materials, they react to fluctuations in temperature and humidity. To prevent damage to the instrument, you should not store it permanently outside the recommended temperature and humidity range. Do not expose the instrument to direct sunlight for long periods and protect it from frost. Only clean it with a dry or slightly damp cloth and do not use any chemical cleaning agents. Optimum temperature range: 20°C + 10°C Optimum humidity: 50% + 10%

->**TUNING CAUTION: Only move the tuning pins of your harp by a few millimeters each time you tune!** The pitch of the string will change noticeably immediately. Always take care not to accidentally place the tuning key on the neighboring string. There is a high risk of damaging a string if it is turned too fast, too far or on the wrong string. The tuning pin is never turned, except when changing strings, but merely pressed (massaged) into the correct position. When tuning, always press the tuning pin slightly towards the instrument with the tuning key. This ensures that the pin sits well and that the instrument stays in tune better as a result. The tuning of your harp will still change relatively significantly at first, as the strings will only "get used" to the tension after a few days to weeks, depending on how long you have been playing, and the windings on the tuning pins still need to firm up. Use a chromatic tuner or a tuner app for tuning. The diagram opposite shows the tuning and gauge of the individual strings.



->**CHANGING STRINGS** Unfortunately, a broken string is not uncommon on a harp due to its construction and material. Your harp is covered with simple Western guitar strings. You can obtain individual strings from music retailers or online from specialized string dealers. If you need to change the strings, always turn the tuning pin out of the instrument a few turns first to prevent it from working itself too deeply into its seat when the new string is put on.

->**QUICK START** As soon as your harp is tuned, you can easily play the piece on the right (traditional). Have fun experimenting with other (perhaps even self-composed) melodies.

